

# Ekonomi RI Disebut Merata Jika Taraf Pendidikan di DKI dan Papua Sama

## 我国经济须均衡发展



(点滴网雅加达讯) 全国经济普及化必须先从最基本的事做起。其一是教育。若一个城市与别的城市教育水平相等，可谓经济

**Jakarta, Harian Nusanantara-** Pemerataan ekonomi pada seluruh daerah di Indonesia harus diawali dengan yang bersifat mendasar. Salah satunya pendidikan. Ekonomi akan disebut merata jika standar pendidikan antara satu kota dengan yang lainnya sudah sama.

Wakil Menteri Keuangan Bambang Brodjonegoro mengatakan pendidikan merupakan bagian dari pelayanan dasar pemerintah untuk masyarakat. Sama halnya dengan kesehatan dan pembangunan infrastruktur dasar. "Standar pendidikan di Papua, minimal sama dengan standar minimal pendidikan di DKI Jakarta, bahwa nanti DKI bisa kasih lebih yah tidak apa-apa," ungkap Bambang seperti dikutip detikFinance, Minggu (16/2/2014).

Langkahnya, menurut Bambang adalah dengan penetapan standar secara nasional. Kemudian dijalankan oleh pemerintah daerah. Sehingga

普及化。财政副部长班庞·布罗佐尼戈罗表示，教育是政府公共服务的一部分，与保健服务和基础设施建设一样重要。

据媒体16日报道，班庞说：“巴布亚的教育水准，至少与雅加达的水准相等。雅加达能够给的更多，无所谓。”办法呢，制定国家标准，然而由地方政府实施，以致地区之间的差距不太大，正如现在发生的。若有的地区由于收益更高而提供更可行的服务，没有问题，只要合标准就行了。他说：“落后的地区理应该能够实施国家标准，我认为这样做更好，在经济上更健全，可以缩减差距。”他指出，非强行不可。不能放任地方经济增长放缓而不受政府监督。他说：“是这样的，普及化可以强行的，增长快速的地区不妨放缓，而增长缓慢的地区可以催促。”(刚毅)

pendidikan antara suatu daerah tidak terlalu timpang seperti yang terjadi sekarang. Bila ada suatu daerah memberikan pelayanan yang lebih layak, karena pendapatannya lebih tinggi, maka itu tidak masalah. Asalkan pelayanan tetap sesuai standar.

"Daerah-daerah yang tertinggal itu harus bisa menjalankan standar layanan nasional, menurut saya lebih baik pendekatannya lebih baik seperti itu karena lebih sehat secara ekonomi kita bisa kurangi ketimpangan," paparnya. Secara umum, langkah tersebut menurut Bambang harus melalui pemaksaan. Daerah tidak bisa dibiarkan untuk ekonomi tumbuh atau lambat tanpa kontrol dari pemerintah.

"Begini, pemerataan itu bisa dengan cara dipaksa, suatu daerah yang tumbuh cepat bisa agak diperlambat, yang tumbuh lambat agak dipercepat," imbuhnya. (detikfinance)

# RI Harapkan Jepang Tingkatkan Investasi di Bidang Energi Terbarukan

## 日本该加大再生能源投资



(BSNIS网雅加达讯) 我国政府希望，特别与日本大阪加强在新能源和可再生能源方面的投资合作。工业部国际工业合作总司长阿

库斯·察哈亚那表示，大阪省长松井一郎周一率领大阪代表团访问工业部。

他指出，大阪代表团来访，有三大重点事项。首先，要加强大阪和印尼之间的合作。大阪方面呼吁政府，要特别关注工资和劳动问题。希望印尼政府按照公正的原则和为了共同的利益而调整工资。因为，如今有许多大阪公司前来印尼投资。其次，关于在印尼实施的一切政策。他说：“他们要求重新探讨令人无奈的法规。最后，业务合作，印尼有兴趣在能源转换方面的合作。”阿库斯周一接见代表团之后表示。他表示，日本在发展新能源和可再生能源业务

具有优势和经验。日本的优势有先进的技术支持。在另一方面，在印尼制造业使用的技术大多老旧，甚至有部分是40年前的，因此效率不高。此外，国内工业利用新能源和可再生能源的还很有有限。至今，最多只有纸浆和造纸业、水泥业有充分利用新能源和可再生能源，如生物质能。因此，考虑到大阪工业的潜力和民族工业的需求，在节能减排领域的合作和新能源和可再生能源的利用，有共同开发的潜力。阿库斯说，政府乐观地认为，两国企业之间的商业合作，将对印尼工业的发展作出显著的贡献。我们正在鼓励，有能源服务公司在这一方面开展合作和交流经验。不可避免的，我国必须减少能源的消费。此前有过与美国和世界银行合作，发展能源服务公司。(HV)

**Jakarta, Harian Nusanantara-** Pemerintah Indonesia mengharapkan peningkatan kerjasama, khususnya investasi dari Osaka, Jepang di bidang energi baru dan terbarukan.

Direktur Jenderal Kerjasama Industri Internasional Kementerian Perindustrian Agus Tjahjana mengatakan Gubernur Osaka Ichiro Matsui bersama delegasi dari Osaka datang mengunjungi Kementerian Perindustrian, Senin (17/2/2014). Menurut Agus, ada tiga hal pokok inti dari kedatangan rombongan dari Osaka tersebut.

Pertama, untuk mempererat kerjasama antara Osaka dan Indonesia, pihak dari Osaka meminta perhatian pemerintah secara spesifik mengenai masalah upah dan perburuhan. Pemerintah Indonesia diharapkan bisa menyesuaikan upah buruh sesuai dengan azas keadilan dan demi kepentingan bersama. Peralnya, saat ini banyak perusahaan yang berasal dari Osaka menanamkan investasinya di Indonesia.

Kedua, mengenai segala kebijakan yang diterapkan di Indonesia. "Mereka minta agar peraturan yang memberatkan bisa dipertimbangkan. Terakhir, soal kerjasama bisnis, Indonesia tertarik untuk kerjasama di bidang konversi energi," kata Agus usai menerima kunjungan tersebut, Senin. Menurutnya, Jepang memiliki keunggulan dan pengalaman dalam

mengembangkan bisnis energi baru dan terbarukan. Keunggulan Jepang didukung oleh teknologi yang memadai. Sementara itu, teknologi yang digunakan oleh industri manufaktur di Indonesia sebagian besar sudah tua, bahkan banyak yang berumur 40 tahun sehingga tidak efisien.

Selain itu, penggunaan energi baru dan terbarukan masih sangat terbatas di sektor industri dalam negeri. Paling tidak, baru industri pulp dan kertas, serta industri semen yang sudah cukup signifikan menggunakan energi baru dan terbarukan berupa biomas.

Oleh sebab itu, melihat potensi industri Osaka dan kebutuhan industri nasional, kerjasama di bidang konservasi energi serta penggunaan energi baru dan terbarukan sangat potensial untuk dikembangkan bersama. Agus mengatakan pemerintah optimistis kerjasama bisnis antara pengusaha kedua negara dapat memberikan kontribusi yang berarti pada pembangunan industri di Indonesia.

"Kami sedang mendorong adanya perusahaan yang namanya ESCO (Energy Service Company) untuk bekerjasama dan bertukar pengalaman di bidang ini. Mau tidak mau Indonesia harus menekan tingkat pemakaian energi. Sebelumnya kan sudah ada kerjasama dengan Amerika Serikat dan World Bank untuk ESCO," tambah Agus. (Bisnis.com)

# Bola dan Jersey RI Tembus Eropa, Orang Indonesia Lebih Bangga Barang Impor

## 国产足球和球衣出口欧洲市场



(点滴网雅加达讯) 我国制造的一些运动产品如足球和球衣，在国内外市场十分畅销，尤其是在欧洲。但是，国人反而更倾向于购用进口商品，

**Jakarta, Harian Nusanantara-** Produk-produk olahraga seperti bola sepak, jersey buatan Indonesia laris di pasar ekspor terutama di Eropa. Namun justru orang Indonesia cenderung gengsi menggunakan produk dalam negeri.

Hal ini disampaikan oleh Ketua Umum Asosiasi Industri Olahraga Nasional Indonesia (Asioni) Irwan Suryanto kepada detikFinance, Senin (17/2/2014).

Misalnya produk buatan Majalengka Jawa Barat laku di pasar global seperti Venezuela, Afrika, Kuwait, Amerika Serikat, sampai Prancis pun sempat menggunakan bola buatan Majalengka, bahkan masih menggunakannya.

"Kalau buyer di luar negeri, kita sudah punya sertifikat itu mereka tidak bisa nolak. Kalau di dalam negeri itu mereka nggak percaya," katanya.

Irwan mengatakan, PT Sinjaraga Santika Sport (Triple S) yang merupakan perusahaannya telah memproduksi bola berkualitas internasional yang telah mengantongi sertifikat standard FIFA.

并不以使用国内产品感到自豪。

印尼国家体育产业协会 (Asioni) 伊尔宛 (Irwan Suryanto) 指出，西瓜哇查冷卡制造的运动产品在全球市场十分畅销，如在委内瑞拉、非洲、科威特和美国，连法国也一度使用马查冷卡制造的足球，甚至还继续使用我国生产的足球。他说：“如果在外国，买客是不会拒绝的，因为我们已有了证书。而在我国，他们是不相信证书的。”

伊尔宛还说，他拥有的 Sinjaraga Santika Sport (Triple S) 公司已经是生产具国际水准足球，并已获得国际足联 (FIFA) 标准证书的工厂之一。他指出，其工厂的足球产量达到每月10万个，其中95%被出口，另5%在国内销售。如果现在则是50%-50%。他说：“我去年曾经与一些省长到伦敦看英国超级足球赛，以及到曼彻斯特和利物浦，并观赏了切尔西对利物浦的赛事。我看到一些运动商店出售的球衣、外套、球鞋和服装皆有印尼制造的标记。这是令人自豪的，我国制造的产品如耐克，阿迪达斯球鞋和球衣在该处是很闻名的。”然而，他对国内人士更选择购用进口商品表示遗憾。他总结说，他们有时对国内产品没有自豪感。(HS)

Menurutnya kapasitas pabrik bolanya mencapai 100.000 buah/bulan, sebanyak 95% dikirim untuk kebutuhan ekspor, hanya 5% dari total digunakan di dalam negeri. "Kalau sekarang sudah 50%-50%," katanya.

Ia bercerita sempat melihat sebuah pertandingan sepakbola liga Inggris di London. Irwan mendapati toko-toko olahraga menjual kaos, jaket, sepatu dan pakaian lain yang berlabel Made in Indonesia.

"Saya tahun kemarin ke London dengan beberapa gubernur, saya ke Manchester, saya ke Liverpool, saya nonton Chelsea sama Liverpool. Kayak MU itu punya toko. Itu terus terang saja kayak Nike, Adidas itu sepatu baju itu buatan Indonesia, itu sangat dikagumi. Terkenal Indonesia," katanya.

Namun Irwan menyayangkan masyarakat Indonesia menurutnya akan berpikir akan lebih bergengsi jika menggunakan produk impor. "Kadang-kadang mereka ini kurang bangga," tutupnya. (detikfinance)

(Viva新闻网讯)

东爪哇格鲁德火山喷发，导致日惹特区鱼塘养殖的数十万鱼苗，因池水受到火山灰污染而死亡。

日惹特区古农基都尔县海事渔业局局长阿古斯 (Agus Priyanta) 17日说，在 Ponjong 镇区，鱼养殖者的部分鱼苗已可以随时出售。然而，由于池塘受到格鲁德发的火山灰污染，这些鱼苗全部死亡。

他指出，死亡的鱼苗也有多种，包括 lele, nila, gurame 等，其数量估计达到20万个。鱼苗养殖者蒙受的损失估计达到5亿盾。

他补充，年龄还不到两个星期的鱼苗理应放置在遮盖住的池中，因为其成长阶段容易受到外来的干扰。“不幸的是，当火山灰于14日凌晨时分降落时，养殖者没有及时盖住鱼塘，最终造成所有鱼苗死亡。而已饲养逾两个星期的鱼苗一般有更强的耐力，但也有一部分因池水受到火山灰污染而死亡。”在这种情况下，鱼饲养者理应更换已被火山灰污染的水。但阿古斯

# Kolam Tercemar Abu Kelud, Ratusan Ribu Benih Ikan di DIY Mati

## 受火山灰污染日惹鱼塘数十万鱼苗死亡



说，对于水源充足的地区，这是没有问题的。但是在干燥地区，则必须等待降雨。

古农基都尔县的淡水鱼养殖中心分布在多个地区，包括 Ponjong Playen 镇、Patuk 镇、Panggang 镇和 Karangmojo 镇。他说，为确定损失数字，他已经下令辅导员到现场进行统计工作。(志鹰)

**Jakarta, Harian Nusanantara-** Ratusan ribu benih ikan di Daerah Istimewa Yogyakarta (DIY), mati setelah kolam pembudidayaan milik para peternak tercemar abu vulkanik dari letusan Gunung Kelud di Kediri, Jawa Timur. Kepala Dinas Kelautan dan Perikanan Kabupaten Gunung Kidul DIY, Agus Priyanta, Senin 17 Februari 2014, menjelaskan bahwa benih ikan itu sebagian sudah siap dijual oleh peternak di Kecamatan Ponjong. Namun, setelah kolam ikan tercemar abu vulkanik Gunung Kelud, benih-benih ikan itu mati.

Agus menyebutkan bahwa benih ikan yang mati juga beragam. Di antaranya benih ikan lele, nila, gurame, dan lain-lain. Jumlahnya diperkirakan mencapai sekitar 200 ribu benih ikan. "Kerugian para pembudidaya benih jika dihitung mencapai Rp500 juta," ujar Agus di DIY.

Ia menambahkan, benih ikan yang berusia kurang dari dua minggu memang seharusnya ditempatkan di kolam tertutup karena fase tumbuh dan berkembangnya masih rentan terhadap gangguan dari luar.

"Sayangnya saat hujan abu vulkanik datang pada hari Jumat 14 Februari 2014 ini para peternak tidak sempat untuk menutup kolamnya. Akhirnya bibit ikan pun mati," kata Agus. Sedangkan ikan yang usianya sudah lebih dari dua minggu, ia melanjutkan, biasanya memang lebih tahan. Namun ternyata ada juga kasus kematian benih di kolam usia ini yang terkontaminasi abu vulkanik. Dalam situasi seperti ini, peternak ikan seharusnya mengganti air yang sudah terkontaminasi oleh abu vulkanik. "Untuk wilayah yang artinya banyak, ini tidak masalah. Tapi di daerah kering, upaya ini harus menunggu hujan turun," kata Agus.

Sentra pembibitan ikan air tawar di Kabupaten Gunung Kidul, menurut Agus, tersebar di beberapa kecamatan. Antara lain Ponjong Playen, Patuk, Panggang, dan Karangmojo.

"Saya sudah perintahkan penyuluh lapangan untuk melakukan pendataan untuk memastikan berapa kerugian," kata Agus. (VIVAnew)

飞机制造公司转亏为盈

# PTDI, yang Dulu Buntung Sekarang Untung

(点滴网雅加达讯) 制造飞机和直升机的国营企业，即印尼航天公司，经历了1998年经济风暴后的困难时期，如今已经复兴。

设在万隆的这家国营企业引来了春风。公司的复兴始于2011年国家投入资金2.075万亿盾，以及推行重组和复兴方案之后。政府发布关于国防工业决策理事会的第42/2010年总统条例，有利于航天公司，享有向国民军供应飞机和直升机的优先权。

印尼航天公司商务和重组经理布狄曼·沙勒上周在万隆的总部向媒体说：“自2012年重组之后，公司销售、资产和股本增长了。”在2007年，印尼航天公司一度被宣布破产，然而在2008年取消破产判决。在2010年，公司股本呈现负值4420亿盾。然而，自从推行重组和复兴方案之后，原先“遍体鳞伤”的公司财务状况变为正值。在2013年，公司获得净利润102.7亿盾，营业额3.51万亿盾。截至2013年底，新旧合同值10.83万亿盾。公司制定的2014年业务与预算方案，定下的净利指标665.4亿盾，同比增长548%。销售额指标4.85万亿盾，合同值12.65万亿盾。合同和销售来自直升机和飞机销售，飞机和直升机零部件生产，飞机保养服务，以及工艺与开发商务。往后，公司重点提供KFX/IFX战斗机工程服务和N219飞机工程服务和N219飞机工程服务和N219飞机工程服务和发展计划，以及开发旧式CN235下一代(N245)和NC212i飞机。(刚毅)

**Jakarta, Harian Nusanantara-** BUMN produsen pesawat dan helikopter yaitu PT Dirgantara Indonesia (PTDI) telah memasuki masa kebangkitan. Setelah mengalami masa sulit pasca badai krisis ekonomi tahun 1998. Angin segar pun datang pada BUMN yang bermarkas di Bandung Jawa Barat ini.

Kebangkitan PTDI bermula saat perseroan memperoleh suntikan Penyertaan Modal Negara (PMN) sebesar Rp2,075 triliun, serta pasca menjalani program restrukturisasi dan revitalisasi pada tahun 2011. Apalagi PTDI didukung oleh kebijakan pemerintah melalui Perpres 42/2010 tentang Komite Kebijakan Industri Pertahanan (KKIP), sehingga praktis PTDI menjadi prioritas dalam memasok pesawat dan helikopter untuk TNI. "Dari 2012, pasca restrukturisasi itu pejualan, aset dan ekuitas di PTDI naik," kata Direktur Niaga dan Restrukturisasi PTDI Budiman Saleh di Kantor Pusat PTDI di Bandung saat ditemui akhir pekan lalu (14/2/2014). Padahal di 2007, PTDI pernah dinyatakan pailit, namun kemudian putusan pailit dibatalkan di 2008. Selain itu, di 2010, modal (ekuitas) PTDI masih negatif senilai Rp442 miliar. Namun semenjak menjalani program restrukturisasi dan revitalisasi, keuangan PTDI dari yang dulunya berdarah-darah menjadi positif.

Lalu di 2013, perseroan tercatat memperoleh laba bersih senilai Rp10,27 miliar dan pejualan Rp3,51 triliun. Sedangkan total kontrak baru dan lama yang diperoleh hingga akhir 2013 senilai Rp10,83 triliun.

Sedangkan di 2014, dalam Rencana Kerja dan Anggaran Perusahaan (RKAP), PTDI menargetkan memperoleh laba bersih senilai Rp66,54 miliar atau naik 548% dari pencapaian 2013. Sementara, perseroan menargetkan penjualan Rp4,85 triliun dan kontrak sebesar Rp12,65 triliun. Kontrak dan penjualan tersebut datang dari lini bisnis penjualan helikopter dan pesawat, jasa pembuatan komponen pesawat dan helikopter (aerostructure), jasa perawatan pesawat (aircraft services), serta teknologi dan pengembangan. Ke depan, PTDI fokus melakukan jasa engineering dan pengembangan program pesawat jet tempur KFX/IFX dan pesawat N219. Serta melakukan pengembangan pesawat lama yakni CN235 Next Generation (N245) dan pesawat NC212i. (detikfinance)